

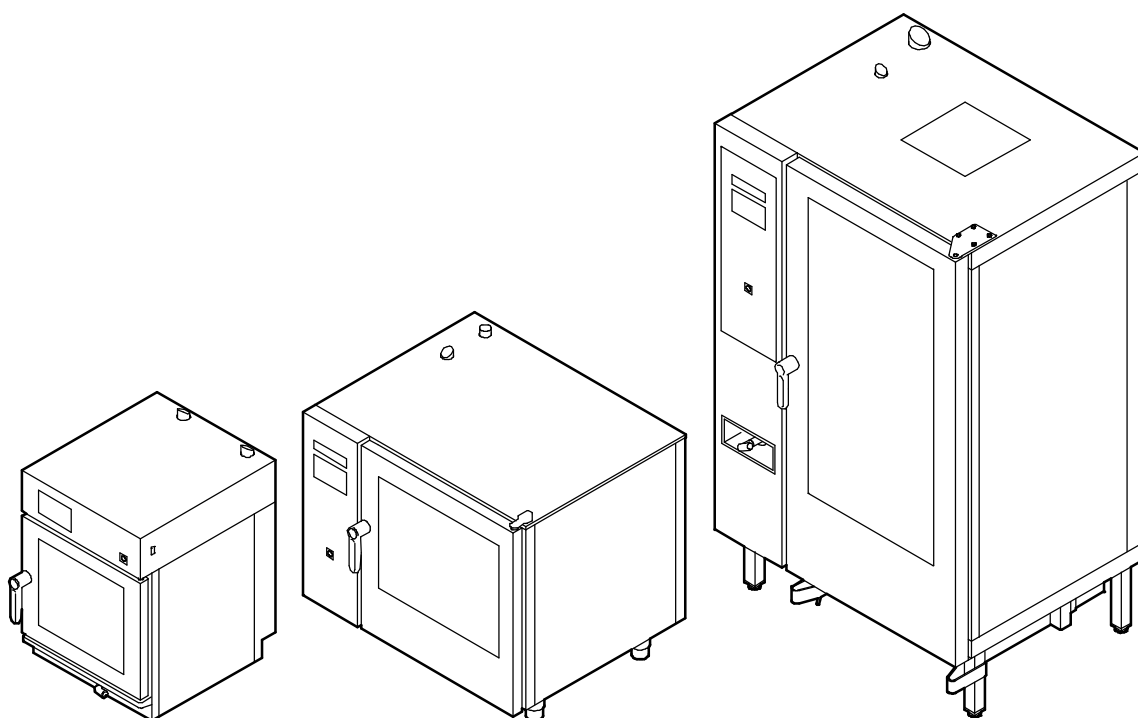
SALVIS Combi-Steamer

CUCINA^{EVO} Easy
CUCINA^{EVO} Pro

623 611 1011 T

611 621 1011 1021 QT

2011 2021 QT



Návod k instalaci

cs: Překlad originálního návodu k instalaci

Před instalací a uvedením zařízení do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k instalaci a obsluze!

1.	Pokyny pro uživatele	3
1.1	Pokyny k návodům pro zařízení	3
1.2	Symbyly před textem	3
1.3	Výstražné značky, symbyly nebezpečí a informační značky	3
1.4	Zápis údajů z typového štítku	4
2.	Bezpečnostní pokyny	4
3.	Doprava, instalace	5
3.1	Kontrola poškození při dopravě	5
3.2	Doprava	5
3.3	Zahřátí přístroje	5
3.4	Ustavení	5
3.4.1	Dodržení předpisů pro ustavení	6
3.4.2	Volba místa instalace	6
3.4.3	Dodržujte vzdálenosti	7
3.4.4	Ustavení na stolech a nosné konstrukci	7
3.4.6	Ustavení nepenosných pístroj, nap. typ 2011	9
3.4.7	Montáž vyrovnávacího rámu pro typ 2011/2021 (volitelně)	10
3.4.8	Nalepení bezpečnostní nálepky "Max výška pro tekuté potraviny"	10
3.4.9	Přístroje na kolečkách (volitelně)	11
4.	Přípojka vody	11
4.1	Upozornění pro přípojku vody	11
4.2	Výběr změkčovače vody / vodního filtru / úpravy vody	12
4.2.1	Systémy na úpravu vody	12
4.2.2	Tyto systémy nepoužívejte	12
4.2.3	Převodní tabulka tvrdosti vody podle zemí	12
4.2.4	Požadavky na přípojku měkké a studené vody	13
4.3	Připojení měkké a studené vody	14
5.	Připojení odtoku vody – příklady připojení	15
6.	Elektrické připojení	16
6.1	Připojení zařízení k optimalizaci spotřeby energie (volitelná výbava)	17
6.2	Připojení k zařízení přepětové ochrany	17
7.	První uvedení do provozu	18
8.	Rozměrové údaje, přípojky, technické údaje	19
8.1	Rozměrové údaje a přípojky: 623T, 611T, 1011T	19
8.2	Rozměrové údaje a přípojky: 611/621QT, 1011/1021QT	20
8.3	Rozměrové údaje a přípojky: 2011/2021QT	21
8.4	Technické údaje: 623T, 611T, 1011T	22
8.5	Technické údaje: 611/621QT, 1011/1021QT	22
8.6	Technické údaje: 2011/2021QT	23
8.7	Technické údaje kondenzaních digestoí (volitelná možnost)	23

1. Pokyny pro uživatele

1.1 Pokyny k návodům pro zařízení

Tento návod k instalaci obsahuje technické údaje, informace o dopravě, umístění, instalaci a nastavení zařízení. Návod k instalaci předejte technikům provádějícím instalaci. Dávejte pozor na to, aby se při instalaci zařízení přesně dodržovaly instalační pokyny. Tím se chráníte a zamezíte škodám na svém zařízení.


Informace k obsluze najdete v dokumentaci výrobce.

Návod k obsluze a instalaci si pečlivě přečtěte před uvedením zařízení do provozu.

Provozovatel zařízení musí zajistit, aby návod k obsluze byl personálu vždy přístupný.

Dokumenty přiložené k zařízení uchovávejte stále po ruce a v případě prodeje zařízení je předejte dalšímu majiteli.

1.2 Symboly před textem

 Budete vyzváni k určité manipulaci.

- Výčet, seznam
- Pokyny, funkční postupy

Text bez symbolů: Popisy nebo vysvětlení po nadpisu.

Text psaný kurzívou - odkaz na další kapitolu

1.3 Výstražné značky, symboly nebezpečí a informační značky



NEBEZPEČÍ! Vysoké napětí! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem, jehož následkem může být vážné zranění nebo usmrcení!



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí zranění, nebezpečí poškození! Upozornění na možné zranění, zdravotní riziko nebo poškození majetku! Používejte ochranný oděv, pracovní rukavice a ochranné brýle. Postupujte s náležitou opatrností!



Informace! Pokyny se zvláště užitečnými informacemi a tipy.

1.4 Zápis údajů z typového štítku

623, 611, 1011T



☞ Před ustavením zařízení zapište údaje z typového štítku do následujících řádků.

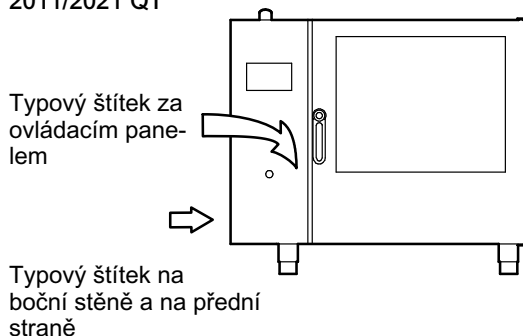
☞ Tyto údaje uveďte, když potřebujete servis pro toto zařízení. Přispívá to k rychlejšímu zpracování Vašich dotazů.

Typ: _____

Rok výroby: _____

Sériové číslo (S.Nr.): _____

611/621, 1011/1021 QT,
2011/2021 QT



2. Bezpečnostní pokyny



- Dodržujte bezpečnostní pokyny v návodu k obsluze a instalaci!
- Pozor, před otevřením zařízení odpojte od přívodu elektrické energie a zajistěte proti neúmyslnému opětovnému zapnutí!
- Nesprávná elektrická instalace může vést ke zraněním nebo k usmrcení. Elektrické připojení smí provést pouze odborný elektrikář!
- V případě poškození síťového kabelu/konektoru se zařízení nesmí provozovat. Síťový kabel/konektor nechte vyměnit autorizovaným zákaznickým servisem nebo elektrikářem, jinak zde existuje nebezpečí úderu elektrickým proudem!
- Jeśli kabel sieciowy jest uszkodzony lub wtyczka sieciowa jest uszkodzona, nie wolno użytkować urządzenia. Zlecić wymianę kabla sieciowego/wtyczki sieciowej autoryzowanemu serwisowi lub elektrykowi, ponieważ w innym przypadku zachodzi niebezpieczeństwo porażenia prądem!
- Aby uniknąć ran ciętych, spowodowanych np. ostrými krawędziami blach w urządzeniu, nosić rękawice ochronne!
- Z důvodu prevence proti pořezání, např. o ostré hrany plechů v zařízení, používejte ochranné rukavice!
- Nesprávná instalace, nastavení, změny nebo nedostatečná údržba zařízení mohou způsobit poškození zařízení nebo zranění osob.
- Přívodní a výstupní přípojky vody smí instalovat pouze odborníci nebo autorizovaný zákaznický servis!
- Zařízení se nesmí provozovat bez vodovodní přípojky! V opačném případě dojde k přehřátí a vypnutí řídicím programem.
- Szkody powstałe w wyniku nieprzestrzegania zasad instalacji są wyłączone z gwarancji.
- Škody, vzniklé nedodržením předpisů pro instalaci, jsou vyloučeny ze záručního plnění.
- Poškozené přístroje nesmí být připojovány resp. používány!
- Pokud je poškozené sklo ve dveřích, na vnitřním osvětlení nebo na ovládacím panelu, nesmí se zařízení používat!
- Opravy a servisní práce smí provádět jen kvalifikovaný a zaškolený servisní personál.

3. Doprava, instalace

3.1 Kontrola poškození při dopravě

- ☞ Zkontrolujte poškození obalu a zařízení při dopravě.
- ☞ Při podezření na poškození při dopravě bezprostředně informujte svého speditéra nebo výrobní podnik!

3.2 Doprava



- Pokud se musí zařízení dopravovat venku za mrazu, musí autorizovaný servis předem vyprázdnit vodovodní systémy. Voda v komponentech by zmrzla a poškodila zařízení.
- Z výroby jsou součásti příslušenství ve varném prostoru zajištěny pro dopravu. Když se tyto dopravní pojistky odstraní, přepravujte zařízení jenom prázdné a vyklizené.
- ☞ Při přenášení dávejte pozor na hmotnost zařízení. Zajistěte dostatečný počet osob a vhodné pomůcky, jako pomůcky pro přenášení a ochranné rukavice. Údaje o rozměrech a hmotnosti, viz strana 19, kapitola 8.
- ☞ Přepravu provádějte zvedacím vozíkem na paletě. Zvedací vozíky nepoužívejte přímo pod zařízením, jinak hrozí poškození dílů.
- ☞ Během přepravy jistěte zařízení proti převrácení!
- ☞ Před konečným ustavením stáhněte všechny ochranné fólie. Zbytky lepidla odstraňte čisticím nebo mycím benzínem.

3.3 Zahřátí přístroje



Nebezpečí poškození! Přístroj před připojením zahřejte!

Pokud byl přístroj skladován nebo přepravován při mrazivých nebo velmi nízkých teplotách, nechejte přístroj dostatečně dlouhou dobu zahřát:

- Například při teplotě prostředí nad 10°C/50°F
- Doba zahřívání minimálně 24 hodin
- Kondenzační voda tvořící se v přístroji a na přístroji musí být vysušena!
- Případná zbytková voda ve vodním okruhu musí být roztátá!

3.4 Ustavení



- Pouze oprávněné servisní středisko smí provést ustavení zařízení a poskytnou zaškolení!
- Pro lepší přístupnost při servisních pracích doporučujeme provést vodovodní a elektrické připojení jako flexibilní.
- Bezpečnostní omezovač teploty při teplotách pod bodem mrazu vypne. Když je bezpečnostní omezovač teploty zase dostatečně zahřátý teplotou prostředí, automaticky se zase zapne.
- Na přístroj se nesmí připevňovat žádné kladky ani kolečka!
- Při ustavení na pojízdný stůl nebo stojan je nutné provést speciální preventivní opatření! Viz strana 7 kapitola 3.4.4!
- ☞ Všechny krabice, obalové materiály, dokumenty a součásti příslušenství vytáhněte z varného prostoru.

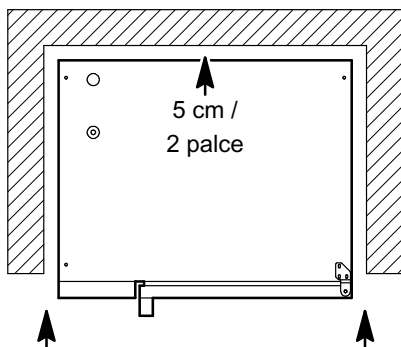
3.4.1 Dodržení předpisů pro ustavení

- Dodržujte místní předpisy pro kuchyňská zařízení.
- Instalace musí být provedena podle pokynů k instalaci výrobce a podle uznávaných pravidel techniky.
- Dodržujte informace o bezpečnosti práce profesního sdružení.

3.4.2 Volba místa instalace

- Zařízení umístěte chráněné proti mrazu! Teplota prostředí v místě instalace nesmí klesnout pod bod mrazu. Voda v komponentech by zmrzla a poškodila zařízení.
- Pod nebo vedle zařízení nesmí být žádné zdroje tepla nebo páry.
- Příklad nesmí mít možnost, nasávat studený vzduch přímo z vnějšku budovy. Příliš nízké teploty vzduchu mohou vést k chybovým hlášením a funkčním poruchám.
- Okolí místa instalace musí být stále ventilováno a temperováno, aby se v přístroji nemohla srážet (kondenzovat) příliš vysoká vlhkost vzduchu resp. pára. Škody, vzniklé na přístroji z této příčiny, nespádají do povinné záruky výrobce.
- Zařízení neinstalujte vedle fritéz! Voda z ruční sprchy nesmí mít možnost se dostat do fritézy (dodržujte bezpečnostní předpisy)!
- Ustavení pod digestoří podle směrnic VDI 2052 (vzduchotechnická zařízení pro kuchyně).
- Zařízení ustavte tak, aby dveře varného prostoru při otevření nemohly kolidovat s překážkami, jako jsou např. stěny nebo zařízení (nebezpečí rozbití skleněných ploch).
- Neinstalujte přístroj přímo pod postřikovací hlavice a hlásiče kouře.

3.4.3 Dodržujte vzdálenosti

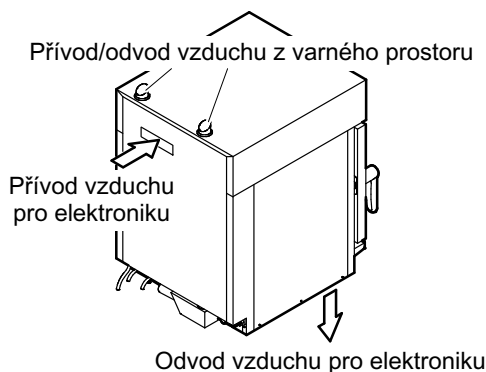


Vzdálenosti typ:
 T = 5 cm / 2 palce
 QT = 5 - 80 cm / 2 - 32 palce

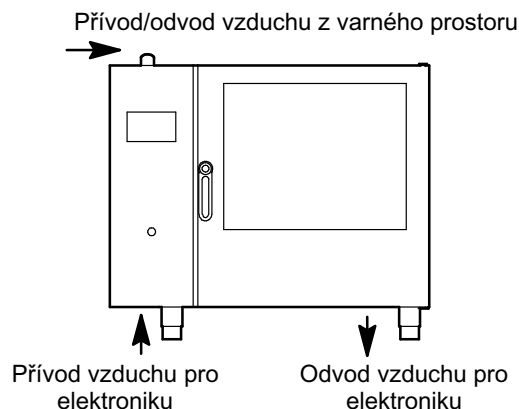
- Vzdálenost zařízení od stěny musí být vlevo, vpravo a vzadu minimálně 5 cm / 2 palce.
- Jenom u typů QT: Protože se hlavní servisní práce provádějí na levé straně zařízení, doporučujeme, abyste se na levé straně nechali větší vzdálenost, např. více než 80 cm / 32 palce.
- Dodržujte vzdálenosti od zdrojů tepla a páry nebo nainstalujte odstínění, aby se do zařízení nemohla dostat pára a teplý nebo vlhký vzduch. Pokud je okolní teplota nad, pod nebo vlevo od zařízení příliš vysoká, může to vést k bezpečnostnímu vypnutí zařízení.

- Zachovejte dostatečně velký volný prostor pro obsluhu (nebezpečí náhodného narážení osob)!
- Otvory pro vstup a výstup vzduchu na zařízení nesmí být zakryté.
- Okolí kolem trubky pro odvod vzduchu z varného prostoru musí být odolné proti páře a horkému vzduchu!
- Z odvětrávacích otvorů vystupuje horký vzduch nebo pára. Proto nad zařízením, například na nástěnných policích neukládejte žádné předměty.
- Na zařízení se nesmí montovat žádné záslepky patek či podstavce.

623T, 611T, 1011T,



611/621, 1011/1021, 2011/2021 QT



3.4.4 Ustavení na stolech a nosné konstrukci

- Používejte pouze podstavce, schválení výrobcem zařízení.
- Při instalaci na pracovních deskách a pracovních stolech dávejte pozor na dostatečnou stabilitu a nosnost. Pozor na hmotnost zařízení včetně vložených potravin. Údaje o hmotnosti, viz strana 19, kapitola 8.
- Stojany a instalační plochy zajistěte proti převrácení.



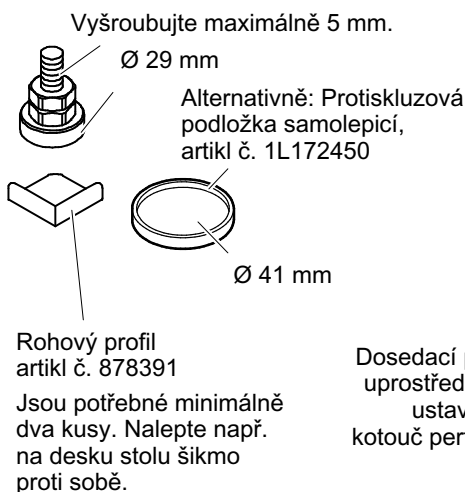
Bezpečnostní upozornění a upozornění pro používání zařízení na pojízdném stole nebo podstavci

- ☞ Z bezpečnostních důvodů by ustavení na pojízdný stůl nebo podstavec nemělo být prováděno! Pokud si ovšem pojízdné provedení přeje zákazník, musí být respektována následující upozornění pro ustavení a používání!
 - K ochraně přípojných vedení zajistěte pojízdný stůl nebo podstavec zajišťovacím řetězem! Zajišťovací řetěz musí být kratší než přípojná vedení! Zajišťovací řetěz upevněte zkrácený na odpovídající délku.
 - Během provozu musí být stůl nebo podstavec zajištěny proti rozjetí! Zaaretuje zajišťovací brzdu na kolečkách! Během provozu nesmí být zařízení posunováno!
 - Pojízdnými stoly nebo podstavci se zařízením pojeďte jen na rovných plochách! Nepřejeďte stoupání nebo stupně!
 - Před posouváním zařízení z něj vyjměte nádoby/jídla, vypněte hlavní vypínač v budově, vytáhněte síťovou zástrčku, zavřete vodovodní kohout, odstraňte odtok vody a přívodní hadici vody, všechna přípojná vedení naviňte a zajistěte proti pádu, uvolněte zajišťovací brzdu na kolečkách, pozor, nebezpečí převrácení: Stolem nebo podstavcem se zařízením pojeďte opatrně!
 - Před každým novým připojením zkontrolujte, zda nejsou elektrická přípojná vedení a hadicové přípojky poškozené! Pokud jsou přípojná vedení poškozená, nesmí být přístroj uveden do provozu!

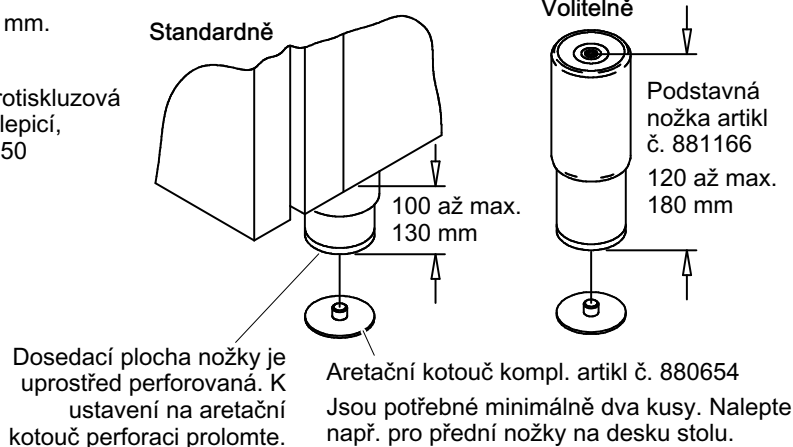
3.4.5 Nastavte šroubovací nožky, zařízení zajistěte proti posunutí (typ 623, 611/621, 1011/1021)

- Zařízení ustavte vodorovně. Menší nerovnosti vyrovnejte nastavitelnými nožkami. Pozor, dbejte na maximální míru vyšroubování!
- Zařízení zajistěte proti posunutí!

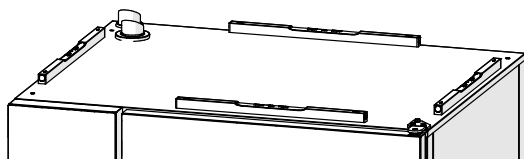
Typy 623T, 611T, 1011T



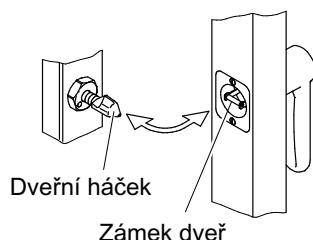
611/621, 1011/1021 QT



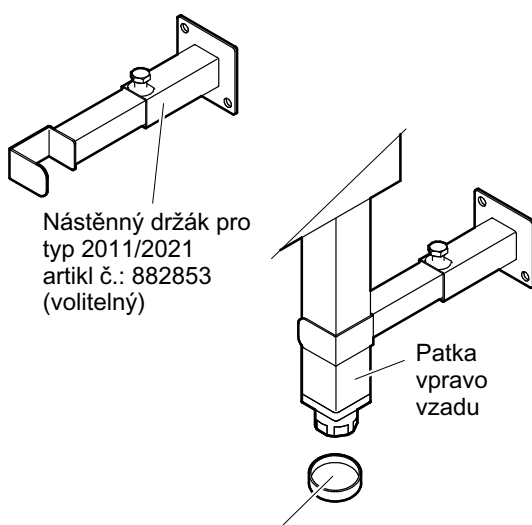
3.4.6 Ustavení nepenosných pístroj, nap. typ 2011



- ☞ Zařízení vyrovnejte vodorovně tak, aby mohla voda ve varném prostoru optimálně odtékat.

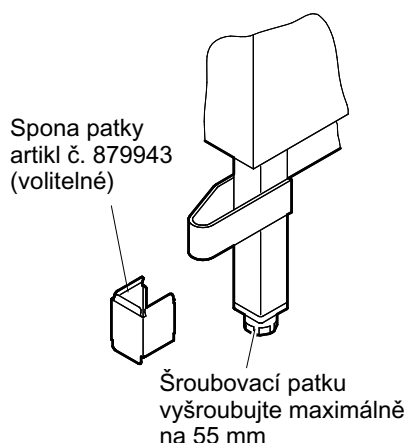


- ☞ Po vyrovnaní zařízení zkontrolujte, zda je zámek dveří na dveřním háčku řádně zaskočený.
 - Nebezpečí poškození! Při nevhodném nastavení je možné, že zámek dveří dopadne na špičku dveřního háčku, čímž ho může poškodit.



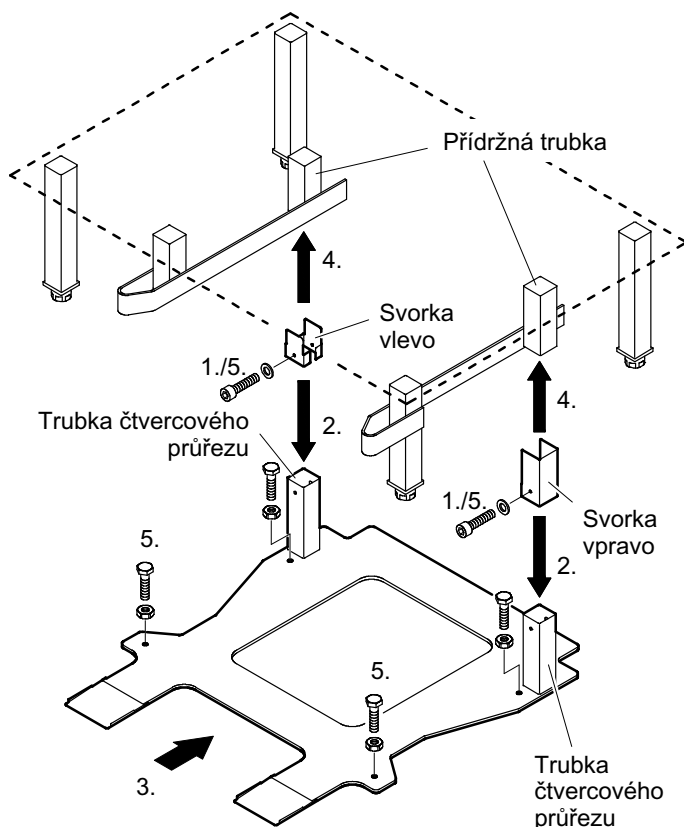
Aretace do země kompl. artikl č.: 882864 (volitelné) - zafixujte oboustrannou lepicí páskou nebo např. silikonovým lepidlem na podlahu

- ☞ Roštový vozík vyrovnejte montáží podložek na upevnění koleček tak, aby byl v rovině s varným prostorem.
 - Roštový vozík se nesmí dotýkat těsnění varného prostoru a musí mít na všech stranách rovnoměrnou vzdálenost.
 - Plocha těsnění roštového vozíku musí dole stejnoměrně doléhat na těsnění dvířek, aby byla zaručena těsnost.
- ☞ Aby se zabránilo posunutí přístroje, přístroj zafixujte nástěnnými držáky nebo aretací do země.



- ☞ Přední šroubovací patky zajistěte proti otáčení sponami patek.

3.4.7 Montáž vyrovnávacího rámu pro typ 2011/2021 (volitelně)



Vyrovnávací rám je potřebný k vyrovnání nerovnosti podlahy a k umožnění paralelního zajištění do varného prostoru.

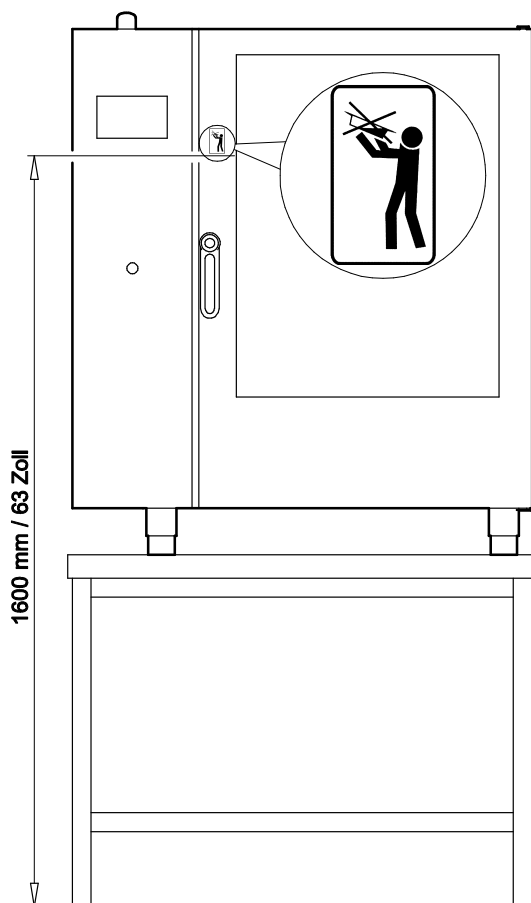
Mohou být vyrovnány nerovnosti podlahy až cca 25 mm.

Sada vyrovnávacího rámu .artikl č 881895: Vhodný pro 881718 Taliřové roštové vozíky, 880625 GN roštové vozíky, 879482 BN roštové vozíky.

Montáž vyrovnávacího rámu

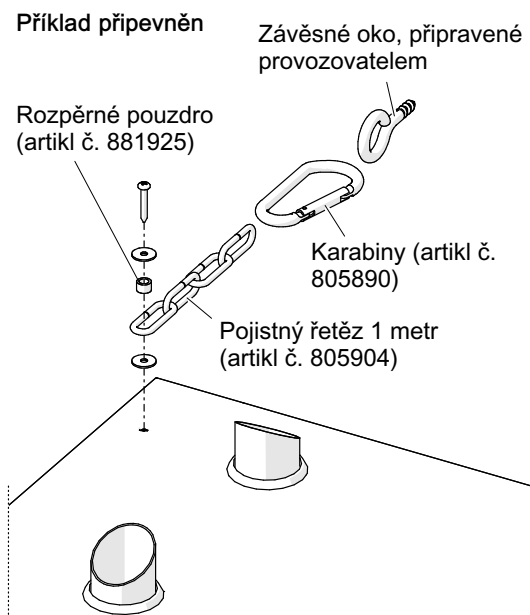
- ☞ Vyrovnajte přístroj pomocí šroubovacích nohou do vodorovné polohy
- 1. Odstraňte šrouby s vnitřním šestihranem na svorkách.
- 2. Svorky posuňte dolů přes trubku čtvercového průřezu.
- 3. Umístěte vyrovnávací rám pod přístroj.
- 4. Svorky posuňte nahoru přes přídržnou trubku.
- 5. Svorky přišroubujte pomocí šroubů s vnitřním šestihranem.
- 6. Vyrovnajte vyrovnávací rám pomocí šroubů se šestihrannou hlavou vodorovně a zajistěte šestihrannými maticemi.
- ☞ Zkontrolujte, zda je možné roštovým vozíkem zajíždět paralelně s hranou varného prostoru.

3.4.8 Nalepení bezpečnostní nálepky "Max výška pro tekuté potraviny"



- **⚠ UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí opaření!** Nádobu s kapalinami nebo s potravinami, které během vaření přejdou do kapalného stavu, se smí vkládat pouze do úrovní, ve kterých je personál obsluhy může dobře vidět.
- Při vytahování tekutých potravin může dojít k rozlití a opaření!
- U zařízení, u kterých je nejvyšší zásuvné místo pro nádoby umístěno výše než 1,60 m / 63 palce, se musí přilepit nálepka "Maximální výška pro nádoby s tekutinami."
- ☞ Nálepku umístěte ve výšce 1,60 m / 63 palce. Místo pro nalepení předem očistěte.

3.4.9 Přístroje na kolečkách (volitelné)



- U přístrojů na kolečkách musí být volnost pohybu přístroje omezena natolik, aby nemohlo dojít k poškození zásobních a odváděcích vedení.
- Pojistný řetěz zkrat'te natolik, až se na plánovaném stanovišti už neprověšuje.
- Po přepravě přístroj opět zajistěte pojistným řetězem.

4. Přípojka vody

4.1 Upozornění pro přípojku vody



- Informujte se před instalací o kvalitě, tlaku a tvrdosti vody ve vaší místní vodárenské společnosti.
- Dodržujte místní předpisy a normu ČSN EN 1717 "Ochrana proti znečištění pitné vody ve vnitřních vodovodech"!
- Zařízení může být připojeno na rozvod pitné vody, který splňuje nařízení pro pitnou vodu.
- Mezi změkčovačem vody a zařízením se nesmí používat připojovací vedení z pozinkovaných ocelových trubek nebo podobného materiálu (jinak nebezpečí koroze)!
- Dodržujte instalační a provozní pokyny pro změkčovače vody.

4.2 Výběr změkčovače vody / vodního filtru / úpravy vody

4.2.1 Systémy na úpravu vody



- Výrobci změkčovačů vody nabízí systémy, které jsou konstruovány speciálně pro konvektomaty/ Combi-Steamer. Mohou se kombinovat i s filtry částic/jemnými filtry a filtry s aktivním uhlím. Doporučujeme například změkčovače vody firmy Brita.
- Změkčovače vody nepřipojujte předem změkčenou vodu.
- Zařízení na reverzní osmózu mohou být obecně úspornou alternativou k plnému- a/nebo částečnému odsolování přes filtrační zařízení. Pomocí osmotických zařízení se z vody odstraňují téměř všechny látky tvořící tvrdost vody a netvrdé-minerální látky. Tato zařízení jsou zapotřebí i k odstranění příliš vysokých koncentrací chloridů a silikátů.
- Filtr částic / jemný filtr s velikostí pórů 5-15 μ m filtrují např. nečistoty jako usazeniny z vodovodů, písek, kovové částice nebo koloidní látky. Zvolte dostatečnou průtočnost přes jemný filtr, aby nedocházelo ke ztrátě tlaku a byl zaručen dostatečný průtok.
- Filtry s aktivním uhlím odstraní příliš vysoký obsah chlóru.

4.2.2 Tyto systémy nepoužívejte



- Sodíkové- měniče iontů (jaké jsou obvykle u myček nádobí) nejsou pro tato zařízení přípustné. Skleněné tabule mohou zmatnit a může dojít k neopravitelným škodám ve varném prostoru.
- Zařízení s dávkováním fosfátu a silikátu se nesmí používat. Mohou vést k poruchám v součástech zařízení a usazeninám ve varném prostoru.
- Zařízení na bázi elektromagnetických polí u tohoto typu zařízení neposkytují ochranu proti kalcifikaci.

4.2.3 Převodní tabulka tvrdosti vody podle zemí



Přepočítání pro jednotky tvrdosti vody							
		°dH	°e	°fH	ppm	mval/l	mmol/l
Německý stupeň	1 °dH =	1	1,253	1,78	17,8	0,357	0,1783
Anglický stupeň	1 °e =	0,798	1	1,43	14,3	0,285	0,142
Francouzský stupeň	1 °fH =	0,560	0,702	1	10	0,2	0,1
ppm CaCO ₃ (USA)	1 ppm =	0,056	0,07	0,1	1	0,02	0,01
mval/l iontů alkalických zemin	1 mval/l =	2,8	3,51	5	50	1	0,50
mmol/l iontů alkalických zemin	1 mmol/l =	5,6	7,02	10,00	100,0	2,00	1

4.2.4 Požadavky na přípojku měkké a studené vody

- Výroba páry v přístrojích probíhá formou čerstvé páry, to znamená, že je voda přiváděna přímo do varného prostoru.
- Kvalita vody musí odpovídat nařízení pro pitnou vodu.
- Aby se zabránilo poškození přístroje, musí být splněny následující předpoklady.

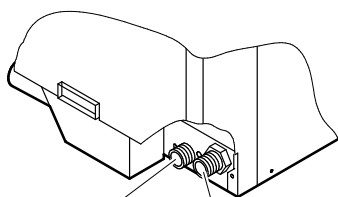
	Měkká voda (Water A)	Studená voda (Water B)
Použit	Na výrobu páry a pro automatické čištění.	Pro likvidaci páry a ruční sprchu
Teplota vody	Maximálně 50°C	Studená voda (maximálně 20°C) Nepřipojujte na teplou vodu, jinak nadměrná spotřeba vody nebo špatná funkce likvidace páry (kondenzace vodní páry)!
Minimální tlak vody	200 kPa = 2 bary (dynamický/hydraulický tlak) Pokud je tlak vody příliš nízký, musí se nainstalovat posilovací čerpadlo. Kontrola dynamického tlaku vody například s otevřenou ruční sprchou.	
Maximální tlak vody	600 kPa = 6 barů (staticky) Pokud je tlak vody příliš vysoký, musí se nainstalovat redukční ventil tlaku.	
Tvrdost vody °dH	Celková tvrdost maximálně 5°dH (0,89 mmol/l)	Celková tvrdost maximálně 10°dH (1,783 mmol/l)
Karbonátová tvrdost °dH	Maximálně 2°dH	-
Síran SO ₄	Nad 10 mg/l nainstalujte reverzní osmózu, jinak hrozí nebezpečí poškození v důsledku koroze skla.	-
Obsah chloru/ kyslíčnicku chloričitého	Při obsahu chloru, vyšším než 0,1 mg/l (odpovídá 0,1 ppm), instalujte filtr s aktivním uhlím.	
Chlorid	Maximálně 50 mg/l (50 ppm) Nad 50 mg/l (50 ppm) nainstalujte reverzní osmózu, jinak hrozí výrazně zvýšené riziko koroze.	
Železo	Maximálně 0,1 mg	
Hodnota pH	5,0 - 8,0	
Vodivost	Maximální vodivost 200 µS/cm (micro Siemens)	-
Znečištěn	Nainstalujte filtr vody s jemností 5-15 µm, aby se odstranily např. usazeniny z vodovodního potrubí, písek, částice železa a suspendované látky.	

4.3 Připojení měkké a studené vody



Nebezpečí poškození! Zařízení se nesmí provozovat bez vodovodní přípojky! Vodovodní přípojka je zapotřebí i tehdy, když se zařízení používá jenom jako pekárna!

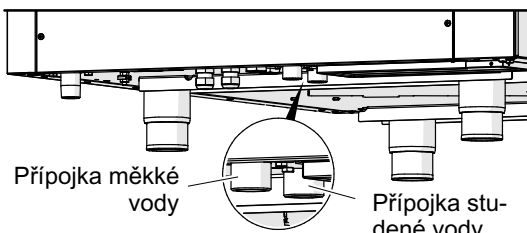
623T, 611T, 1011T



Přípojka studené vody

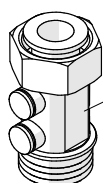
Přípojka měkké vody

611/621, 1011/1021, 2011/2021 QT

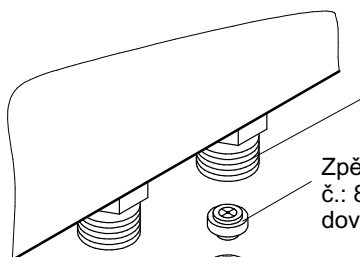


Přípojka měkké vody

Přípojka studené vody



Pojistka zpětného toku / zpětná klapka položka č.: 886240



Vodovodní přípojka G3/4 palce

Zpětný ventil položka č.: 879082 (zabudováno z výroby)

Sítka položka položka č.: 249688 (zabudováno z výroby)

Těsnicí kroužek (ve spojovacím dílu)

Volitelně: Spojovací kus položka č.: 878801

- Pro připojení použijte tlakovou, pohyblivou, DVGW/SGW schválenou hadici o průměru nejméně 1/2 palce a šroubovací přípojku 3/4 palce. Použijte dostatečnou délku hadice, aby se zařízení mohlo pro servis posunout.

- Zařízení jsou sériově vybavena přípojkou měkké a studené vody. Spojovací kus použijte pouze v případě, kdy nelze realizovat oddělené přívody vody a jsou zaručeny požadavky na studenou a měkkou vodu.

- ☞ Na přípojce měkké a studené vody použijte dodané sítko.
- ☞ Mezi vodním kohoutem a přívodní hadicí nainstalujte ze strany budovy a dobře přístupnou pojistku zpětného toku.
- ☞ Zařízení připojte na snadno přístupný vodovodní kohout.
- Přívodní hadice nesmí být přelomené ani deformované!
- ☞ Zkontrolujte těsnost všech připojení.

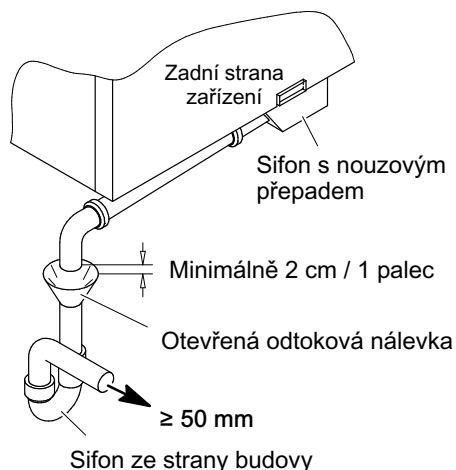
Připojení se spojovacím kusem

Spojovací kus se smí použít pouze tehdy, když voda splňuje požadavky pro měkkou vodu.

Požadavky na studenou a měkkou vodu, viz strana 13 Kapitola 4.2.4

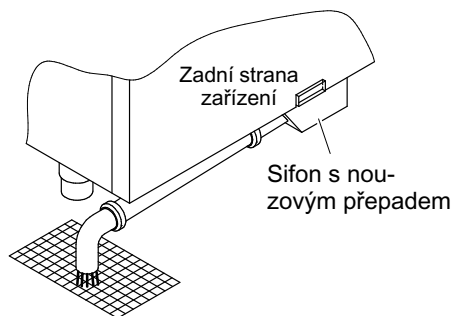
5. Připojení odtoku vody – příklady připojení

1. Sifon s odtokovou nálevkou



2. Podlahová vpusť se sifonem

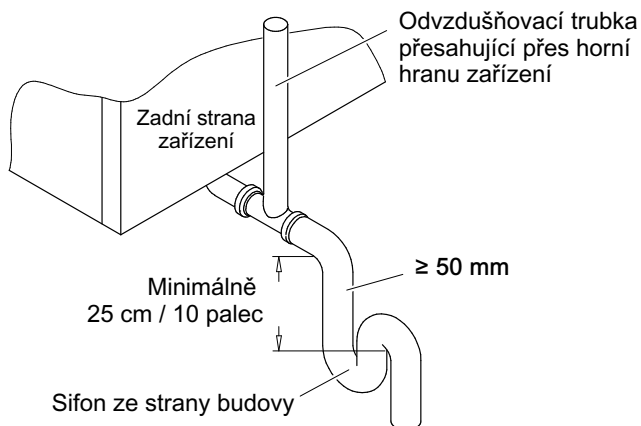
Doporučeno pro modely 2011, 2021 a dvoupatrová provedení QT



3. Připojení na stěnu se sifonem ze strany budovy a s odvodušňovací trubkou

Při vybavení automatickým čistícím systémem a přímým připojení vám doporučujeme nainstalovat trubku pro odvod vzduchu!

Příklad instalace přístroje na podklad: Sifon připravený provozovatelem v podstavci a odvodušnění přes horní hranu přístroje.

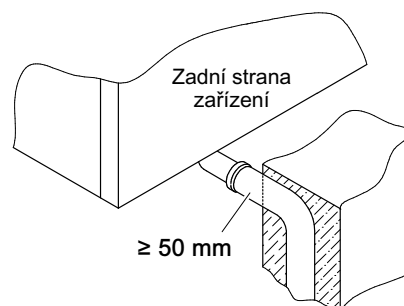


- Aplikujte přednostně příklady připojení 1. nebo 2. Jiné příklady připojení mohou vést ke zpětnému vzduť v systému odtoku, k problémům. Výrobce při přímém připojení nepřebírá za systém odtoku (např. 3. a 4). připojení na stěnu) žádné ručení!
 - Systém odtoku vody musí být provedený podle DIN 1986-100 a DIN EN 12056-1.
 - Použijte nehořlavé odpadní potrubí, odolné vůči teplotě páry (HT trubka).
 - Neinstalujte žádnou redukci průměru trubky.
 - Průměr odpadního potrubí ze strany stavby musí činit minimálně 50 mm.
 - Otevřenou odtokovou nálevku a odvod vody neumístujte do podstavců nebo pod zařízení! Vlivem výstupu páry může dojít k vytváření kondenzační vody! Musí být možnost nerušeného odvodu vystupující páry, která nesmí vnikat do elektrických zařízení!
 - V případě následných škod v důsledku nesprávného připojení výrobce nepřebírá žádnou odpovědnost!
 - Spád od zařízení k přípojce odpadu vody musí činit minimálně 10 %!
- ☞ Aby se v delším, volně položeném odtokovém potrubí nemohly tvořit vodní kapsy, odpadní potrubí upevněte v kratších odstupech.
- ☞ Sifon naplňte vodou.

4. Připojení na stěnu (ve Švýcarsku nepřípustné)

Pozor! Toto provedení může vést ke zpětnému vzduť v odtoku, a tím k přetečení na nouzovém přepadu! U tohoto druhu připojení nepřebírá výrobce v případě poruchy žádné ručení (příčina poruchy je podmíněna ze strany stavby).

Nechte autorizovaným zákaznickým servisem do zařízení nainstalovat sifon: Umístěte a připevněte hadici od odkapávacího plechu k sifonu zařízení tak, aby vznikl efekt sifonu.



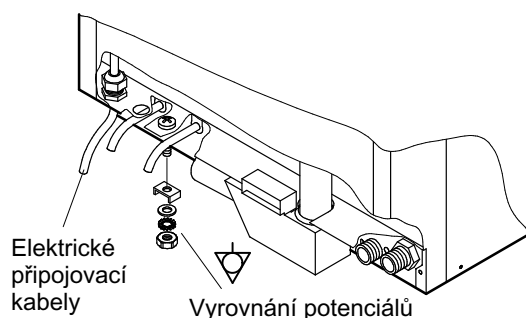
6. Elektrické připojení



NEBEZPEČÍ! Elektrické napětí! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem, jehož následkem může být vážné zranění nebo usmrcení! Instalaci, údržbu a opravy smí provádět pouze autorizovaný servis.

- Pokud bylo zařízení přepravováno v chladném prostředí, musí se před elektrickým připojením uložit alespoň na dvě hodiny v teplé suché místnosti. Tím se zabrání kondenzaci vlhkosti na elektrických částech a jejich poškození.
- Elektrické připojení musí vytvořit oprávněný elektrikář
 - podle platných předpisů VDE 0100 a
 - ustanovení místních energetických společností.
- Elektrický hlavní vypínač musí být předřazený a snadno přístupný. Spínač musí zařízení odpojit od sítě účinně a na všech pólech. Vzdálenost rozpojených kontaktů musí být minimálně 3 mm.
- Poučte provozovatele a personál obsluhy, kde je hlavní vypínač elektrické energie pro zařízení, aby se zařízení v případě nebezpečí pro uživatele mohlo bez rizika vypnout.
- Z bezpečnostních důvodů instalujte proudový chránič (RCD) "Typ B".

623T, 611T, 1011T

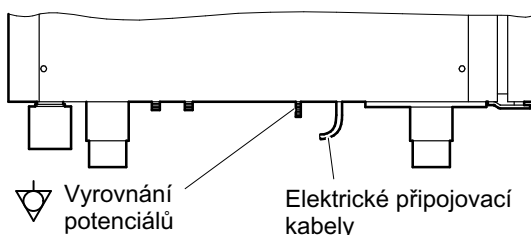


- Dodržujte schéma zapojení přiložené k zařízení!
- Stolní přístroje se sériově dodávají s připojovacím kabelem. Pokud se např. kvůli stavebním podmínkám musí kabel vyměnit, musí se použít přírodní napájecí kabel typu H07RN-F, podle normy VDE.
- Pro elektrické připojení dodržujte údaje na typovém štítku.



Zařízení musí být připojeno k systému pro vyrovnání potenciálů (uzemnění). Účinnost musí být prověřena podle VDE 0190.

611/621, 1011/1021, 2011/2021 QT



Výbava elektrický přípojný kabel/síťová zástrčka

Se síťovou zástrčkou CEE 3-pólová 16A 230V, s přípojným kabelem (délka cca 1,7-1,9 metru od skříně)

- Typ 623 T - „3,68 kW

S přípojným kabelem, bez síťové zástrčky (délka cca 1,7-1,9 metru od skříně)

- Všechny přístroje do včetně 3x32 ampér síťového připojen

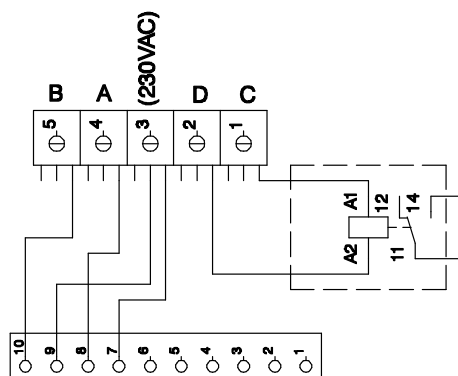
Bez přípojného kabelu

- Všechny přístroje s více než 3x32 ampér síťového připojen

6.1 Připojení zařízení k optimalizaci spotřeby energie (volitelná výbava)



Příklad ze schématu zapojení



Základní deska modulu ovládán

- Při nákupu volitelné výbavy "Připojení optimalizace spotřeby energie" je zařízení, z výroby vybavené potřebným rozhraním (rozhraní ABCD).
 - A = zařízení zapnut
 - B = ohřev zařízení
 - C = požadavek (zařízení k optimalizaci spotřeby energie)
 - D = neutrální vodič (N)
- Zařízení k optimalizaci spotřeby energie smí připojit pouze kvalifikovaný elektrikář nebo autorizovaný servis.
- Připojení viz schéma zapojení!

6.2 Připojení k zařízení přepětové ochrany

- Zařízení přepětové ochrany vypínají při proudových špičkách elektrické spotřebiče.
- V případě vypnutí zařízením přepětové ochrany se vypne ohřev varného prostoru.
- Aktuálně probíhající procesy ohřevu a vaření přitom nejsou zohledněny.

Připojení

- Připojení zařízení přepětové ochrany smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář nebo autorizovaný zákaznický servis.

Důležité:

- Pokud například dojde zařízením přepětové ochrany k vypnutí fází L2 a L3, je nutné změnit zapojení zabezpečeného proudového obvodu (pojistka F4) na L1.
- Dbejte na schéma zapojení!
- Pokud nebude provedena správná změna zapojení na L1, není možný provoz. Bude vydáno chybové hlášení.

7. První uvedení do provozu

- ☞ Z varného prostoru odstraňte kartony, fólie, příslušenství, rošty a nádoby.
- ☞ Zařízení zvenčí očistěte.
- ☞ Vyčistěte varný prostor.
- Když po přepravě v chladném prostředí není proces ohřevu možný: Bezpečnostní omezovač teploty vypíná při teplotách pod bodem mrazu. Když je bezpečnostní omezovač teploty zase dostatečně zahřátý teplotou prostředí, automaticky se zase zapne.
- ☞ Před prvním uvedením do provozu nebo po delších přestávkách v provozu naplňte do odtoku z varného prostoru cca 5 litrů vody (ochrana proti přehřátí/sifon).

Jen u zařízení s automatickým čisticím systémem, ne u typů 2011:

- ☞ Před prvním uvedením do provozu nebo po delších přestávkách v provozu naplňte do odtoku z varného prostoru cca 5 litrů vody (ochrana proti přehřátí/sifon).
- Pokud nebude naplněna voda (číslo chyby 4003), vede to ke zničení čerpadel v odpadním systému!

Popis čištění, viz kapitola v návodu k obsluze:

- *Připojení kanystru s čisticím a oplachovým prostředkem pro automatické čištění (volitelné)*
- *Čištění zařízení a varného prostoru*

Přizpůsobit citlivost obrazovky, kalibrace/vyrovnaní zobrazovaného pole

Pomocí funkce přizpůsobení citlivosti obrazovky se nastavuje citlivost doteku.

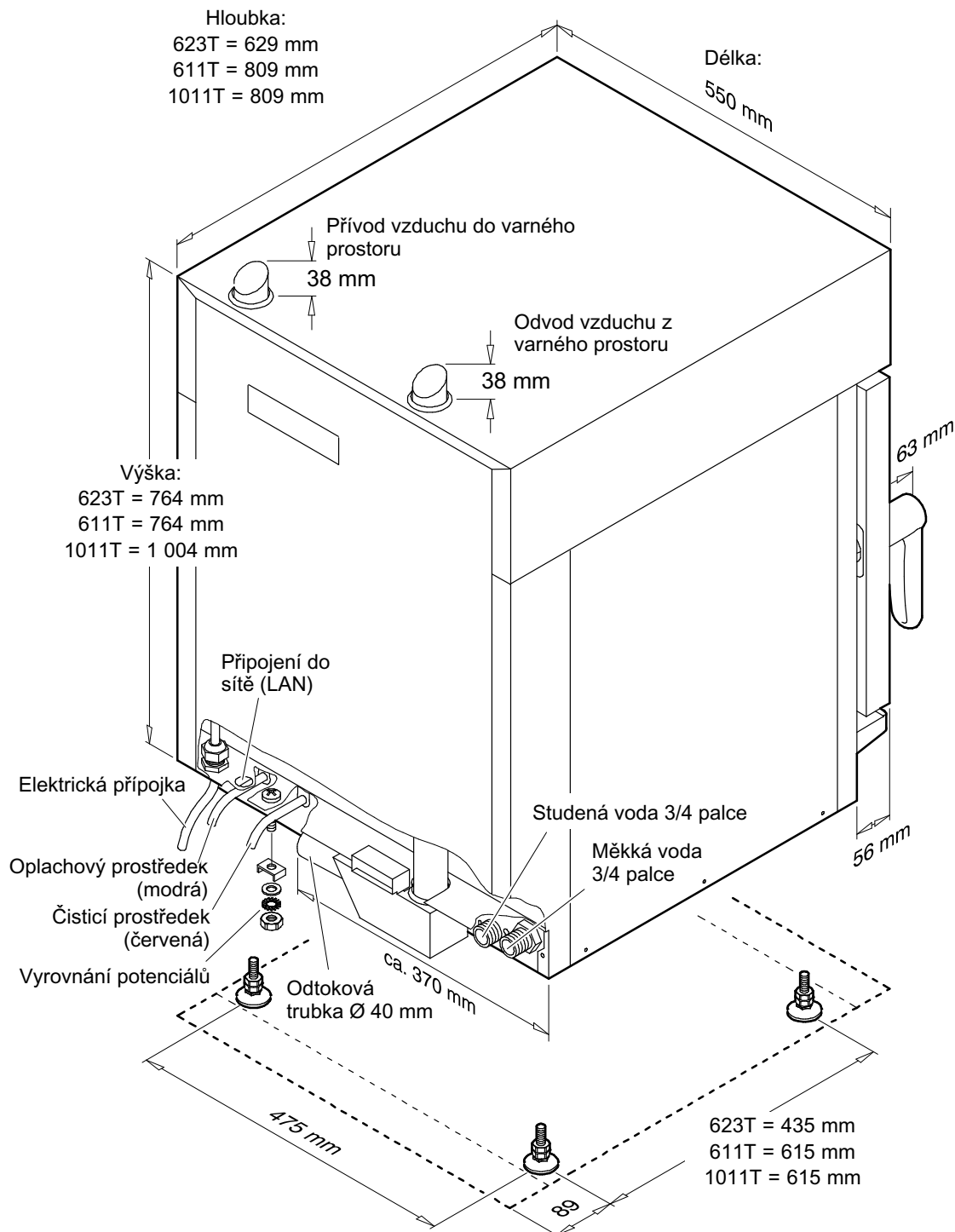
Během kalibračního procesu se nově nastaví/vyrovná přidělení tlačítek na obrazovce.

- ☞ 1.) Proveďte přizpůsobení citlivosti obrazovky (Touch Auto Zero).
- ☞ 2.) Proveďte proces kalibrace (kalibrace doteku).

Postup při přizpůsobování citlivosti a kalibraci obrazovky najdete v provozním návodu.

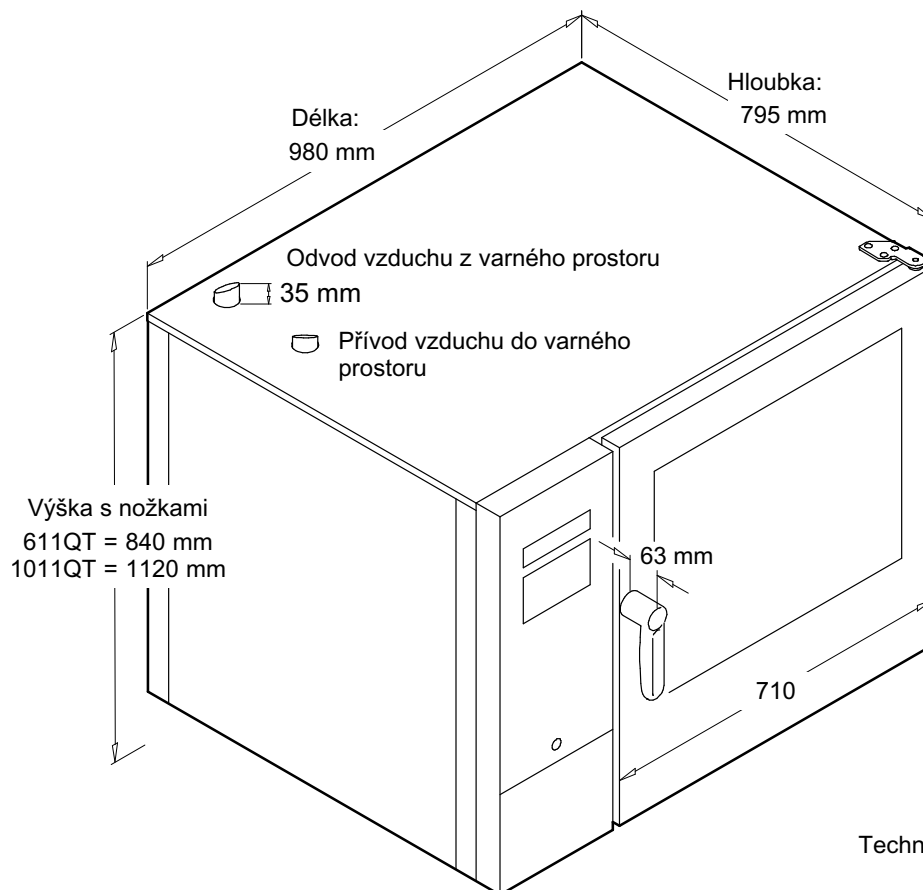
8. Rozměrové údaje, přípojky, technické údaje

8.1 Rozměrové údaje a přípojky: 623T, 611T, 1011T

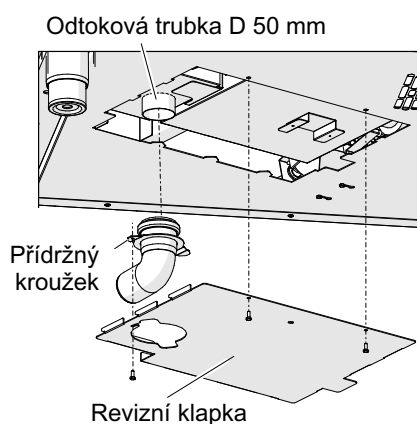
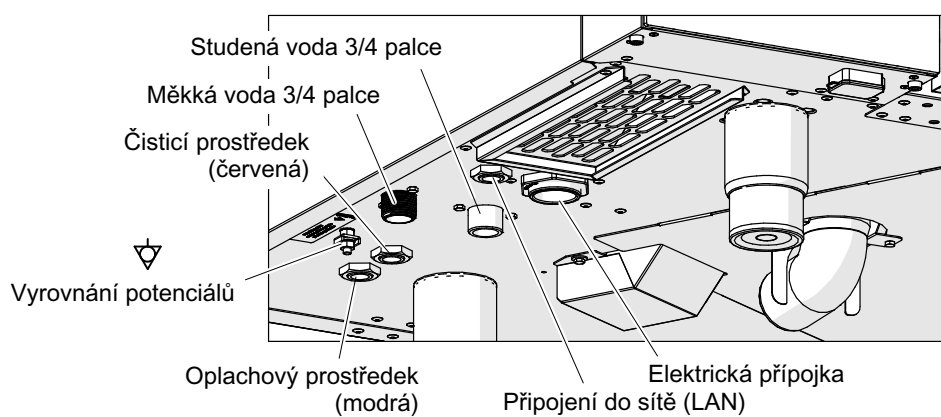


Technické změny vyhrazeny!

8.2 Rozměrové údaje a přípojky: 611/621QT, 1011/1021QT



Technické změny vyhrazeny!



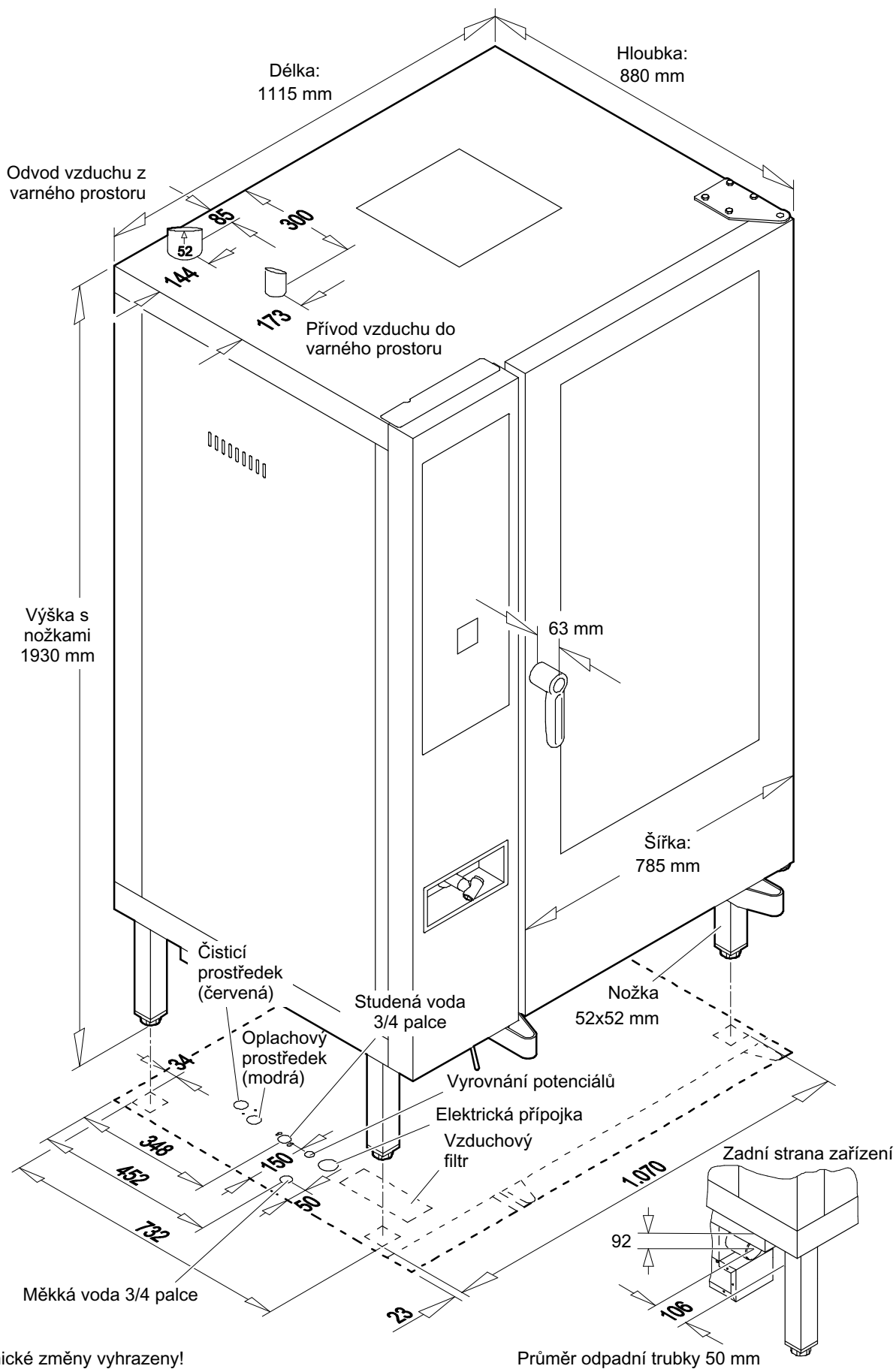
Montáž HT kolena

K zamezení poškození přepravou nízkozdvížným paletovým vozíkem není HT koleno předem namontováno na odtok vody.

- ☞ Vložte HT koleno do přidrženého kroužku.
- ☞ Nasuňte HT koleno na odtokovou trubku.
- ☞ Přešroubujte krycí plech.
- ☞ Připevněte přidržený kroužek šroubem.

Příklady připojení odtoku vody, viz strana 15 kapitola 5.!

8.3 Rozměrové údaje a přípojky: 2011/2021QT



Technické změny vyhrazeny!

8.4 Technické údaje: 623T, 611T, 1011T

Technické údaje	623 T	611 T	1011 T
Velikost varného prostoru	6 x GN 2/3	6 x GN 1/1	10 x GN 1/1
Napětí	400 V 3N 50/60 Hz *)230 V 1N 50/60 Hz /	400 V 3N 50/60 Hz	400 V 3N 50/60 Hz
Připojovací hodnota	*)3,6 kW / 5,8 kW	8,6 kW	11,0 kW
Jištění	3 x 16 A *)1x16 A	3 x 16 A	3 x 16 A
Citlivý odvod tepla	0,70 kW *)0,46 kW	1,03 kW	1,32 kW
Latentní odvod tepla	1,04 kW *)0,68 kW	1,55 kW	1,98 kW
Parní výkon	1,54 kg/h *)1,01 kg/h	2,28 kg/h	2,92 kg/h
Stupeň jistění proti vodě	IPX4	IPX4	IPX4
Hluk zařízení	≤ 70 dB (A)	≤ 70 dB (A)	≤ 70 dB (A)
Prázdná hmotnost	Cca 8 kg	Cca 93 kg	Cca 107 kg
Okolní teplota	Místo ustavení pro používání: +5°C až +35°C Skladování (přístroj je úplně vyprázdněn, chráněn před prachem a přímým slunečním zářením): -30°C až +50°C		

8.5 Technické údaje: 611/621QT, 1011/1021QT

Technické údaje	611 QT	1011 QT	621 QT	1021 QT
Velikost varného prostoru	6 x GN 1/1	10 x GN 1/1	6 x GN 2/1	10 x GN 2/1
Napětí	400 V 3N 50/60 Hz	400 V 3N 50/60 Hz	400V 3N 50/60Hz *)230V 3 50/60Hz	400V 3 / 3N 50/60Hz 440V 3 50/60Hz
Připojovací hodnota	11,0 kW	16,4 kW	18,6 kW	25,5 / 30,7 / 33,5 kW
Jištění	3 x 16 A	3 x 25 A	3 x 32 A *) 3 x 50 A	3 x 40 A 3 x 50 A
Citlivý odvod tepla	1,32 kW	1,97 kW	2,23 kW	4,02 kW
Latentní odvod tepla	1,98 kW	2,96 kW	3,35 kW	6,03 kW
Parní výkon	2,92 kg/h	4,35 kg/h	4,93 kg/h	8,87 kg/h
Stupeň jistění proti vodě	IPX5	IPX5	IPX5	IPX5
Hluk zařízení	≤ 70 dB (A)	≤ 70 dB (A)	≤ 70 dB (A)	≤ 70 dB (A)
Prázdná hmotnost	Cca 142 kg	Cca 166 kg	Cca 142 kg	Cca 166 kg
Okolní teplota	Místo ustavení pro používání: +5°C až +35°C Skladování (přístroj je úplně vyprázdněn, chráněn před prachem a přímým slunečním zářením): -30°C až +50°C			

8.6 Technické údaje: 2011/2021QT

Technické údaje	2011 QT	2021 QT
Velikost varného prostoru	20 x GN 1/1	20 x GN 2/1
Napětí	400V 3N 50/60Hz	400V 3 / 400V 3N 50/60Hz
Příkon	34,6 kW / 43,4 kW	51,5 kW / 67,1 kW
Jištění	3 x 63 A	3 x 80 A 3 x 100 A
Citlivý odvod tepla	4,15 kW / 5,21 kW	6,18 kW / 8,05 kW
Latentní odvod tepla	6,23 kW / 7,81 kW	9,27 kW / 12,08 kW
Parní výkon	9,17 kg/h / 11,50 kg/h	13,65 kg/h / 17,78 kg/h
Stupeň jistění proti vodě	IPX5	IPX5
Hluk zařízení	≤ 70 dB (A)	≤ 70 dB (A)
Vlastní hmotnost	Cca 385 kg	Cca 385 kg
Okolní teplota	Místo ustavení pro používání: +5°C až +35°C Skladování (přístroj je úplně vyprázdněn, chráněn před prachem a přímým slunečním zářením): -30°C až +50°C	

8.7 Technické údaje kondenzaních digestoí (volitelná možnost)

Technické údaje	623/611/1011 T	611/1011/621/1021 QT
Výška kondenzaních digestoí	150 mm	170 mm
Stupň ventilátoru	4	4
Výkon ventilace	600m ³ /h	1200m ³ /h
Nápt	230V 1N 50/60Hz Pipojeno v horkovzdušném paáku/kombinovaném paáku	230V 1N 50/60Hz Pipojeno v horkovzdušném paáku/kombinovaném paáku
Pipojovací hodnota	0,06 kW	0,18 kW
Jištění	Pes pipojku přístroje	Pes pipojku přístroje
Stupeň jistění proti vodě	IPX4	IPX4
Hluk zařízen	≤ 70 dB (A)	≤ 70 dB (A)
Hmotnost	Cca 22 kg	Cca 40 kg

880641 / 11.12 / 1.24 / V27g

SALVIS AG
Nordstrasse 15
CH-4665 Oftringen
Tel. +41 (0)62 788 18 18
Fax. +41 (0)62 788 18 98
Internet: www.salvis.ch
E-Mail: info@salvis.ch

